

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

6

2016



○tobogã, as Rosas e as Hortênsias do Shimin Shiki no Mori

P2•3 ●Vamos nos inscrever na Associação de Moradores (Bairro)

P4 ●O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/06(quinta)

●Enviaremos a notificação para o pagamento do imposto provincial e municipal do Ano Fiscal de 2016

●Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

P5 ●Nova programação do Planetário

●Teatro de Sombras "O Conto de Fadas do Mago"

P6 ●Curso de internacionalização para crianças "Um dia no Campo"

●Sobre o recebimento da "Declaração da situação atual do Subsídio Infantil" do Ano Fiscal de 2016

●Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático. Será enviada a notificação para o pagamento do imposto do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal de 2016.

P7 ●Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

P8 ●Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros



Vamos nos inscrever na Associação de Moradores (Bairro)

Em uma emergência, são os vizinhos mais próximos a quem você poderá recorrer.

Os olhos dos vizinhos que vigiam os indivíduos suspeitos

Vamos aprofundar o nosso relacionamento com os vizinhos e acabar com a ocorrência de crimes cumprimentando as pessoas com uma "Boa Tarde".



Ajuda mútua em caso de desastres

Na ocorrência de grandes desastres, os bombeiros, a polícia, os funcionários municipais, entre outros, não poderão dirigir-se de imediato ao local do desastre. Quando houve o grande terremoto de Hanshin-Awaji e de Niigata-Ken Chuetsu, aproximadamente 90% das vítimas da catástrofe tiveram suas vidas salvas graças à ajuda dos habitantes da cidade.

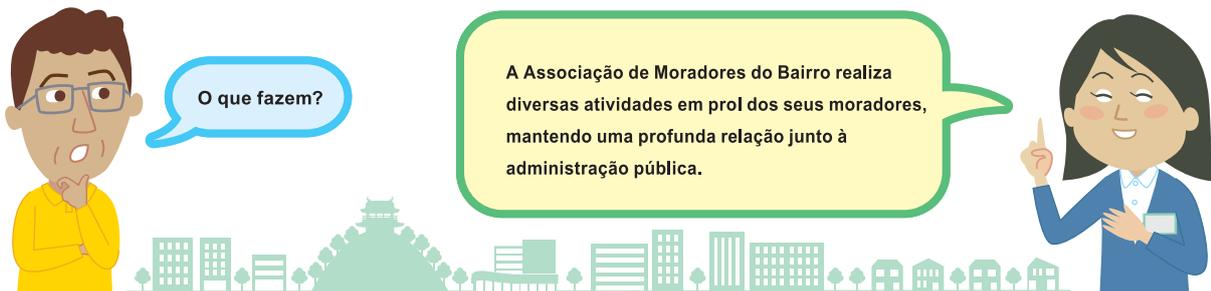


Em primeiro lugar, entre em contato com o presidente do bairro (presidente da associação de moradores)!





Em nosso município existem 129 Bairros, e cada associação tem trabalhado para a formação de uma comunidade que possa garantir uma boa qualidade de vida de acordo com o seu local.



O representante do bairro, que é o presidente da associação tem o trabalho de comunicar os avisos do Município aos moradores, entrar em contato/ em acordo com o Município sobre a realização da manutenção e reparos das ruas, sobre a administração dos locais de coleta de lixo entre outras diversas obrigações.

Os assuntos e os problemas que envolvem a comunidade não podem ser resolvidos sozinho.
Você também como um integrante da comunidade, não deixe de se filiar à Associação de Moradores do Bairro, para que juntos possamos fazer do local onde vivemos um lugar melhor.



★ Principais atividades da Associação de Moradores do Bairro

- Atividades de confraternização:** Planejar atividades como o Bon-odori, Festivais, Concurso de Karaokê, Undokai, Keirokai (festa para idosos), etc.
- Atividades de divulgação:** Distribuição, circulação e exposição do jornal informativo municipal e das informações da comunidade indispensáveis no nosso dia a dia.
- Atividade de embelezamento:** Limpeza da cidade e dos parques, limpeza das valas de esgoto, canais de irrigação, etc.
- Atividades de prevenção de desastres:** Realização de treinamento para a prevenção de incêndios e de desastres, criação de uma associação autônoma de prevenção contra desastres, etc.
- Atividades de Proteção e Segurança:** Atividades de divulgação nas ruas pelo fim das mortes por acidentes de trânsito, atividades de prevenção de crimes realizada pela patrulha de prevenção ao crime, instalação, administração e manutenção da iluminação para a prevenção de crimes, etc.
- Atividades de redução do lixo:** Através de rigorosos trabalhos de separação do lixo, atividades de reciclagem e redução do lixo, instalação, administração e manutenção de locais para coleta do lixo, etc.
- Outros:** Desenvolvimento de diversos projetos para a expansão do círculo de relacionamento dentro da comunidade, através da administração do local de reunião que servirá de base para as atividades da comunidade, etc.

Contato Divisão para o Estímulo Cooperativo TEL.0568-76-1149

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/06(quinta)

- Imposto Municipal e Provincial (1ª Parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (1ª Parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- ❶ No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.
Data: 12/06(domingo) e 26/06(domingo). Das 08h30 às 17h15.
- ❷ Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto estará fechado no final e início do ano.
- ❸ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

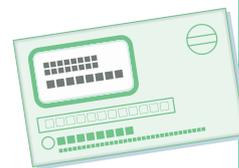
Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117 (Ligação direta)

Será enviada a notificação para o pagamento do imposto provincial e municipal do Ano Fiscal de 2016

Envio da notificação para o pagamento do imposto provincial e municipal

Enviaremos no início do mês de Junho a notificação para o pagamento dos impostos do ano fiscal de 2016.

O imposto provincial e municipal de pessoa física é tributado em relação à renda do ano anterior para as pessoas com o endereço neste município atualizado no dia 01/01/2016.



Sobre a redução do imposto

Quando existe a dificuldade para o pagamento dos impostos, há casos em que é possível reduzir o valor do imposto a ser pago, tais como no caso de grande redução da renda por motivo de desligamento da empresa, desastre, falecimento ou de tratamento de uma doença crônica, etc. O prazo de solicitação é a data mais tardia, de 30 dias contados a partir do dia seguinte da aposentadoria ou do falecimento, ou então, da data de vencimento do pagamento.

Contato Divisão do Imposto Municipal TEL.0568-76-1182

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki,
2º andar na Divisão de Segurança Civil.
Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

※O telefone do intérprete é 0568-76-1675 (Divisão de Segurança Civil).

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30), na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00), e em chinês (das 09h00 às 17h00).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675(Ligação direta para consultas)

Nova programação do Planetário



“Yo-kai Watch, o Planetário repleto de estrelas e de monstros!”

(com comentários sobre a constelação do Verão)

Programação com o “Yo-kai Watch” muito popular entre as crianças.

O Jibanyan e os seus amigos irão aprontar a maior bagunça no planetário!

E o lindo céu todo estrelado ficará repleto de monstros!

Data e horário 01/06(quarta) Início da projeção

- De terça a sexta: ① A partir das 15h30 (※ De terça a sexta-feira das férias de verão, também haverá sessão a partir das 13h30.) Sábado, domingo e feriados: ① A partir das 10h30 ② A partir das 13h30 ③ A partir das 15h30 (※ Aos sábados, domingos e feriados das férias de verão, também haverá sessão a partir das 14h30.)

Tempo de duração: Cerca de 45 minutos

- ※ Poderá haver alteração da programação no sábado, domingo ou feriado, por outro programa ou devido a realização de um evento.

- Fechado/ nas segundas-feiras (no caso de ser feriado estará aberto)

Local Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki

(253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

※ Qualquer pessoa pode assistir.

Capacidade 80 pessoas por sessão

Taxa 100 ienes (acima de 3 anos)

※ Entrada gratuita aos sábados, domingos e feriados para crianças abaixo do ginásial.

[Preço para grupos: 50 ienes (mais de 30 pessoas, sendo necessário fazer a reserva por telefone com até 1 semana de antecedência)]

※ A reserva para grupos terá restrição de horário e dias da semana. Favor não deixar de entrar em contato antecipadamente.



Distribuidora: Konica Minolta Planetarium Co., Ltd.
©LEVEL-5/ Yo-kai Watch Project, TV TOKYO

Contato Centro Comunitário Chubu de Komaki TEL.0568-75-1861

Teatro de Sombras “O Conto de Fadas do Mago”

As sombras projetadas em uma enorme tela são impressionantes!

É um teatro de sombras que mostra todo o encanto das sombras!

Data e horário 17/07(domingo)

Início da apresentação as 14h00 (abertura do local às 13h30)

Local Asahi Hall no Manabi Sozokan

Apresentação Companhia Teatral Kakashiza

Capacidade 306 pessoas (com 4 assentos para cadeirantes), todos os assentos são numerados.

Tarifa 500 ienes por assento (300 ienes para os sócios Art Friend) (Gratuito para crianças abaixo de 3 anos de idade que possam assistir no colo)

Entrada Vendas a partir das 09h30 do dia 19/05(quinta), nos respectivos Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Centro do Trabalhador, Auditório Municipal, Centro Comunitário Chubu, Yuyu Seibu, Furatto Minami, Divisão para a Promoção da Cultura da Prefeitura e no Manabi Sozokan.

※ O horário de funcionamento e os dias sem expediente diferem de acordo com cada estabelecimento.

Berçário Capacidade para 5 crianças de 1 ano até 6 anos de idade (por ordem de inscrição), favor efetuar a inscrição no Manabi Sozokan até o dia 03/07(domingo).



Contato Manabi Sozokan TEL.0568-71-9848



Curso de internacionalização para crianças “Um dia no Campo”

Vamos nos divertir preparando curry em meio a natureza e junto de amigos de todo o mundo!

Data e horário 10/07(domingo), das 08h45 às 16h00. (Vamos mesmo com chuva)

Local Kasugai-shi Shonen Shizen no Ie

Público-alvo Sócios da Kia ou crianças da 3ª a 6ª série do ensino primário que residem no Município de Komaki.

Vagas 20 crianças de nacionalidade estrangeira e 20 crianças de nacionalidade japonesa (por ordem de inscrição)

Taxa 300 ienes para sócios e 800 ienes para não sócios, sem outros gastos.

Inscrições 01/06(quarta) a 18/06(sábado), das 09h00 às 17h00.

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA).

※Cada pessoa pode inscrever até 3 crianças. ※Fechado aos domingos, segundas, feriados e das 12h00 às 13h00.



Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki(KIA) TEL.0568-76-0905

Início do recebimento da “Declaração da situação atual do Subsídio Infantil” a partir de Junho

Enviaremos o formulário da “Declaração da Situação Atual” no início do mês de Junho para as pessoas que poderão receber o Subsídio Infantil. É através da entrega da declaração da situação atual com data do dia 1º de Junho de cada ano, que é verificado se o beneficiado poderá continuar a receber o Subsídio Infantil. Favor anexar os documentos necessários junto a “Declaração da Situação Atual” e **entregar sem falta até o dia 30/06(quinta)**.

Favor prestar atenção, pois caso a declaração não seja entregue, não será possível receber o subsídio a partir da parcela do mês de Junho (previsto para ser depositado no mês de Outubro).

Contato Divisão da Política de Assistência Infantil TEL.0568-76-1129

Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático

O Município de Komaki recomenda o pagamento do imposto do Seguro Nacional de Saúde por débito automático, que é prático e evita esquecer-se do pagamento.

Modo de inscrição

Inscriver-se levando a caderneta bancária, o carimbo pessoal e a notificação para o pagamento do imposto (carta de aviso para o pagamento do imposto enviado pela prefeitura) no banco ou em outra instituição. (O formulário de solicitação para o débito automático se encontram nos bancos e outras instituições ou na Prefeitura (Divisão de Seguro e Pensão).)

Também, na prefeitura é possível efetuar o procedimento para o débito automático através do cartão bancário (há cartão de bancos que não são aceitos). *Nos bancos e outras instituições não é possível efetuar os procedimentos através do cartão bancário.

Será enviada a notificação para o pagamento do imposto do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal de 2016

Enviaremos em meados do mês de Junho uma carta comunicando o pagamento do imposto do Seguro nacional de Saúde do ano fiscal de 2016.

O imposto do Seguro Nacional de Saúde deve ser pago de acordo com a renda do ano fiscal de 2015 (salário recebido pela empresa, etc.) para as pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde do Município de Komaki após o mês de Abril de 2016.

○Sobre a redução do imposto

Quando não for possível o pagamento do imposto devido a uma grande redução da renda por motivo de saída do emprego ou em caso de desastre, morte, doença crônica ou outras razões, efetuando-se a solicitação até o prazo determinado é possível que haja uma redução do imposto. Favor comparecer à prefeitura para uma consulta.

Contato Seção do Seguro Nacional de Saúde da Divisão de Seguro e Pensão TEL.0568-76-1123


Informações sobre Exames Médicos



Aviso sobre os Exames Médicos para Adultos

Tipos	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	21/Jul(Qui) 24/Ago(Qua)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 40 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ A partir do dia 20/05(sexta), no Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※A recolha do recipiente de amostra terá início a partir do mês de Junho. Iremos comunicar após a inscrição, o calendário anual das datas de recolha dos recipientes de amostras.		Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (mamografia)	04/Jul(Seg) 25/Jul(Seg)	09h00 às 14h30	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade. ① Mulheres nascidas em anos pares com mais de 40 anos de idade; ② Mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2015; ③ Pessoas que receberam o cupom gratuito ※O cupom gratuito está previsto para ser enviado ao público-alvo por volta do mês de Junho. ● Vagas/100 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (acima de 70 anos 500 ienes) ● Inscrições/ A partir do dia 20/05(sexta), no Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (ultrassonografia)	23/Jun(Qui) 12/Jul(Ter)	09h00 às 10h30	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com idade acima de 30 anos e inferior a 40 anos de idade . ● Vagas/ 60 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes ● Inscrições/ Para o mês de Julho será a partir do dia 20/05(sexta) no Centro de Saúde
Exame de câncer do colo do útero nos estabelecimentos (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	Período dos exames Do dia 01/06/2016(quarta) até o dia 31/03/2017(sexta)		Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do município	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade. ① Mulheres nascidas em anos pares com mais de 20 anos; ② Mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2015; ③ Pessoas que receberam o cupom gratuito ※O cupom gratuito está previsto para ser enviado ao público-alvo por volta do mês de Junho. ● Taxa/ Exame de câncer cervical 1000 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2000 ienes. (Acima de 70 anos 500 ienes) (O exame de câncer do corpo de útero somente se o médico considerar necessário.) ● Inscrições/ Centro de Saúde (As pessoas que receberam o cupom gratuito dirigir-se diretamente a uma instituição de saúde)
Exame de osteoporose	28/07(Qui)	09h00 às 15h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 150 pessoas por vez ● Taxa/ 830 ienes ● Inscrições/ A partir do dia 20/05(sexta) no Centro de Saúde
Radiografia do tórax	28/07(Qui)	09h00 às 12h00 13h00 às 15h00	Centro de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> ● Público-alvo/ Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Não é necessário agendar. Pedimos para que as pessoas interessadas compareçam no local no dia do exame.

Sobre o exame de câncer de mama/ câncer do colo de útero

※O exame de câncer do colo de útero e de câncer de mama (mamografia) são realizados 1 vez a cada 2 anos de acordo com o "Guia de Exames de Câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar do Japão.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471



Informações sobre Exames Médicos

母子手帳

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Conteúdo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	21/Jun(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 10/02/2016
	28/Jun(Ter)			Nascidos entre 11 a 17/02/2016
	05/Jul(Ter)			Nascidos entre 18 a 23/02/2016
	12/Jul(Ter)			Nascidos entre 24 a 29/02/2016
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	03/Jun(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/12/2014
	10/Jun(Sex)			Nascidos entre 12 a 22/12/2014
	17/Jun(Sex)			Nascidos entre 23 a 31/12/2014
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	09/Jun(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/03/2014
	16/Jun(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/03/2014
Exame médico para crianças de 3 anos	08/Jun(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/06/2013
	15/Jun(Qua)			Nascidos entre 12 a 20/06/2013
	22/Jun(Qua)			Nascidos entre 21 a 30/06/2013
Vacina BCG	06/Jun(Seg)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses após o nascimento)
	16/Jun(Qui)			
	27/Jun(Seg)			

※ Enviaremos uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	08/Jun(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	24/Jun(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	03/Jul(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos que residem no Município de Komaki. (É aceito também a participação somente da gestante) 30 casais ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação de uma gravidez. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consulta sobre o aleitamento materno	07/Jun(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
	14/Jun(Ter)				
	21/Jun(Ter)		13h00 às 16h00		
	27/Jun(Seg)				
28/Jun(Ter)	10h00 às 12h00				
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	10/Jun(Sex)	Seibu Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados).	
	17/Jun(Sex)	Komaki Minami Jidokan			
	24/Jun(Sex)	Komaki Jidokan			
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	17/Jun(Sex)	Komaki Minami Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.) ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ● Taxa/ Gratuito	Não é necessário agendar
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Edição
&
publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal, Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

※ Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html>



PRINTED WITH
SOYINK

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.